



ASOCIACION ARGENTINA
DE INTERPRETES

NOTAS *Sin* PENTAGRAMA

INFORMACIÓN DE ENERO / FEBRERO DE 2010 • Nº 23

DISTRIBUCIÓN GRATUITA



La presidenta Cristina Fernández, el 11 de diciembre, Día Nacional del Tango, anunció que ya es ley la extensión de los derechos de intérpretes a 70 años.

PRESENTACIÓN DE "EL TANGO
ES NUESTRO" EN TODO EL PAÍS



Iniciativa de la
Secretaría de Cultura
de la Nación.



PREMIO NACIONAL DE TANGO
"HORACIO SALGÁN"



40 años con la música
Spinetta
La emoción desbordada



INSERT
CONVERSACIONES
**Hoy,
tres jóvenes
bandoneonistas**

Carlos Corrales, Eleonora Ferreyra
y Mariano Cigna en una amena charla
con nuestra Vicepresidente 2°.



ALBERTO LYSY



SANDRO

¡¡Aquiiiiii Cosquín!!

50° Aniversario

Una ciudad que supo crecer
al calor del folklore.

DÍA NACIONAL DEL TANGO

Rica agenda de
celebraciones
en la Ciudad
de Buenos Aires



A LOS INTÉRPRETES

Supongo que -analizando como en todo año que empieza a motivar propuestas- "hoy como ayer" me obligo a extraer del arcón de la memoria las mejores respuestas que la vida ha querido darme, para saber reconocer primero a quienes debo por lo obtenido, y luego esperar que las circunstancias creadas en beneficio de la música toda, recompense deseos permanentes de mejorar calidades de protección tan necesarias en estos tiempos.

Sucede que, gracias a la miseria humana que corroe el alma, nos damos cuenta que la propiedad intelectual -tema que nos desvela cada día- ha comenzado a vivir una amenaza constante que, nos guste o no, sufriremos sin pausa todos aquellos que hemos decidido luchar por su subsistencia. Creo que, conociendo a fondo y respetando los derechos dignamente adquiridos a través de los años, es la forma sabia que tendremos de contener la avalancha si la compulsión contraria llegara a pretender quebrar nuestras defensas. Será posible entonces, una vez más, si lo permitimos con el silencio ominoso, la descalificación que, de manera sistemática y hasta subliminal, ataca los valores que dentro de la música nacional (en la disciplina que sea brindada) provoca admiración y respeto en el mundo entero.

Sabemos -sin equivocarnos- de qué manera enjundiosa es halagada la música argentina y sus intérpretes. Esto nos llena de orgullo de pregonar pertenencia. Sin embargo no estamos habituados a defender sus virtudes cuando algún provocador de última hora pretende comparativamente menoscabar su importancia. Estoy segura (y lo he puesto de manifiesto



en varias ocasiones) que la música es un bien común, que nos obliga cada día con más énfasis a defender su propiedad cultural.

Algún desubicado pensó que como entretenimiento valía la pena de ser escuchada, no más. Pero, en el mismo momento en que la creatividad se supo erguir previniendo a voces abiertas sobre su importancia ante la identidad representativa que le cabe, aparecieron los detractores de siempre, escudándose en la "modestia de criterio" que les impedirá reconocer grandeza en aquello que nos es propio. Todo ello acompañado de la ignorancia que les cabe en relación al derecho intelectual que pareciera no correspondernos nunca.

Es entonces urgente tomar la posta de defender lo que es nuestro sin timideces ni falsas humildades que nos limiten en la protección de nuestros bienes, pues necesitan de cada uno de nosotros para sostener sin miedo propiedades intelectuales que no sólo nos representan con jerarquía sino que además nos amparan ante la historia desde una de las bellas artes más nobles de la creación: la música toda.

Susana Rinaldi

¡Enhorabuena!

La presidenta de la Nación anunció la extensión de los derechos de intérpretes

En el marco de las celebraciones por el "Día Nacional del Tango", la Presidenta, Cristina Fernández de Kirchner, homenajeó a los maestros del tango y los recibió en su despacho para anunciarles que ya es ley la extensión de los derechos de intérpretes a 70 años (20 años más de las actuales cinco décadas), una sostenida aspiración de equidad para nuestros intérpretes.

Después de disfrutar un show en el Patio Belgrano de la Casa Rosada y del acto que encabezó el Secretario General de la Presidencia, Oscar Parrilli, los músicos fueron invitados a ver a la Presidenta.

Estuvieron presentes, entre otros, los artistas intérpretes Horacio Salgán, Leopoldo Federico, Ben Molar, Adriana Varela, Amelita Baltar y el Secretario de SADAIC, Víctor Yunes Castillo.

Extracto de la exposición de fundamentos al proyecto de ley, presentado por los senadores Miguel A. Pichetto, José Pampuro, Ernesto Sanz, Pedro G. Guastavino y Liliana Fellner

"No existe en el texto vigente de la ley 11.723, una disposición expresa que se refiera al plazo de protección legal de las interpretaciones o ejecuciones fijadas en fonogramas, ni al término de protección de los fonogramas, habiéndose interpretado respecto de éstos últimos, que dado que en general corresponden a la propiedad intelectual de personas jurídicas, rige el plazo genéricamente establecido en el artículo 8° de la ley 11.723, de cincuenta años contados



La Presidenta Cristina Fernández de Kirchner, en diálogo con el maestro Leopoldo Federico, Presidente de AADI.

desde su publicación. [...]

La caída en el dominio público de los fonogramas -y consiguientemente de las interpretaciones o ejecuciones fijadas en los mismos de acuerdo a la interpretación mayoritaria- está teniendo nociva repercusión en el efectivo ejercicio de los derechos de intérpretes y productores de la ley 11.723 y de las Convenciones Internacionales de las que la Argentina es parte. [...]

Al caer en nuestro país la interpretación y el fonograma en el dominio público, cualquier persona física o jurídica, ya no sólo en nuestro país, sino también en todo el mundo, puede editarlas, reproducirlas y utilizarlas comercialmente en forma libre sin necesidad de autorización y, consecuentemente, sin pagar regalía alguna. A su vez, esta situación genera graves dificultades para las sociedades de gestión de derechos (en nuestro país SADAIC, AADI, CAPIF), no sólo de intérpretes y productores, sino también de autores que ven seriamente entorpecida su posibilidad de reclamar los derechos de los autores y compositores.

Cuando un fonograma o una interpretación cae en el dominio público, los intérpretes o sus derechohabientes que se encuentran en

la situación de mayor necesidad en función de su edad, o sus herederos, dejan de percibir las regalías que el productor fonográfico abona por cada explotación [derecho que también corresponde a los productores independientes] y se ven imposibilitados de obtener la legítima compensación por la utilización de su propiedad intelectual. [...]

La necesidad de incrementar el plazo de protección legal encontrará como los mayores beneficiados a los intérpretes y producciones nacionales, ya que más de la mitad de los fonogramas que se producen en el país corresponden a artistas argentinos. [...]

La tendencia mundial es de incrementar el plazo de protección de interpretaciones y fonogramas, dejando así a los intérpretes y productores argentinos, en una situación de inequidad. [...]

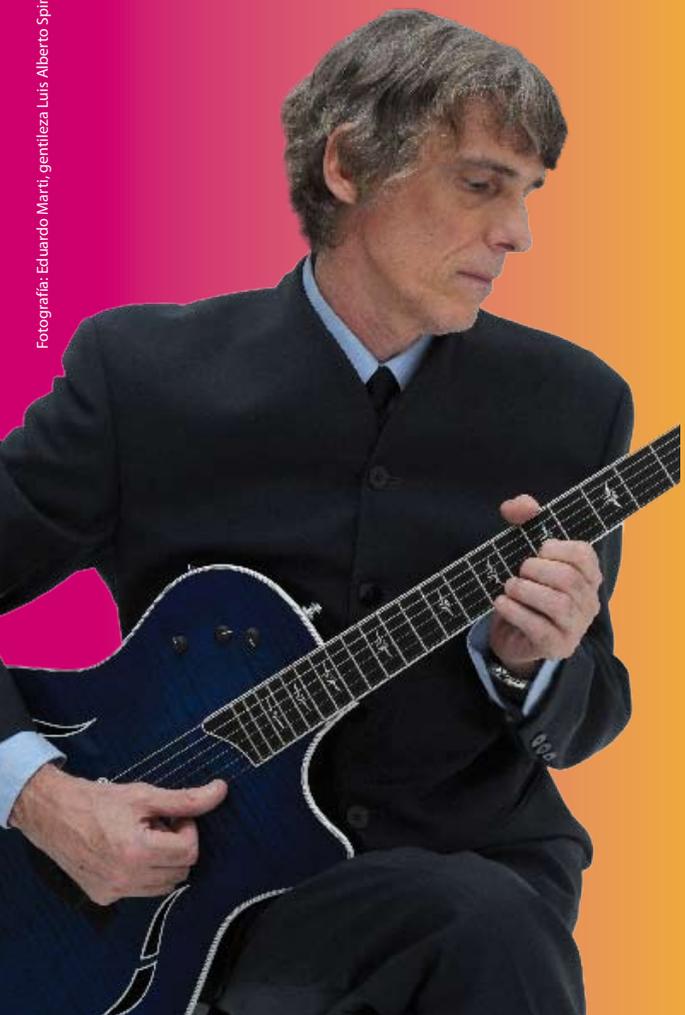
Respecto de los fundamentos sobre los que reposa este movimiento universal de ampliación de plazos de protección, se ha destacado el aumento del promedio de vida humana y la consiguiente necesidad de que la protección abarque, cuanto menos, el ciclo de vida de dos generaciones -el artista y sus descendientes directos- [...]"

40 años con la música

Spinetta

La emoción desbordada

Fotografía: Eduardo Martí, gentileza Luis Alberto Spinetta.



El 4 de diciembre el "Flaco" celebró en concierto sus cuatro décadas con el rock y decidió hacerlo junto con las formaciones originales de sus bandas de todos los tiempos. Además, llevó invitados que en distintas etapas de su carrera compartieron trabajos y presentaciones con él: Charly García, Fito Páez y Gustavo Cerati. "Estoy muy emocionado por esta fiesta" fueron sus palabras de apertura a un acontecimiento que tiene sólidos cimientos creativos. Aquí repasamos algunos hitos de sus cuatro décadas de arte.

A un buen poeta no le van los calificativos. Para qué adjetivar cuando lo importante es la sustancia, y más aún, cuando esa sustancia es transportada con maestría por la música. Estamos hablando de la obra de una misma persona: Luis Alberto Spinetta, músico y escritor que vino a aportar al rock el vuelo que exigía un público sensible.

Hace más de 40 años descolló con Almendra-grupo que integró junto a Emilio del Guercio, Edelmiro Molinari y Rodolfo García- con el que grabó en nuestro inconsciente colectivo "Muchacha ojos de papel" y otros temas emblemáticos. Pero ya en su adolescencia, el "Flaco" había compuesto una zamba que hoy es memorable (entre otras virtudes, gracias a la interpretación de Mercedes Sosa): "Barro tal vez".

Después del arranque, el Spinetta de tinte soft se dio permiso para rediseñar su propuesta. Entonces, su personalísima mixtura de Artaud, Rimbaud, Freud, Jung, Nietzsche y Foucault, entre otros pensadores, afloró con furia en Pescado Rabioso, grupo que armó con Osvaldo "Bocón" Frascino -a quien luego reemplazaría David Lebón- Black Amaya y Carlos Cutaia. El álbum *Artaud* (1973), aunque aparece como de este último grupo, fue un trabajo solista con invitados, considerado como "mejor disco de Rock Argentino" en varias oportunidades.

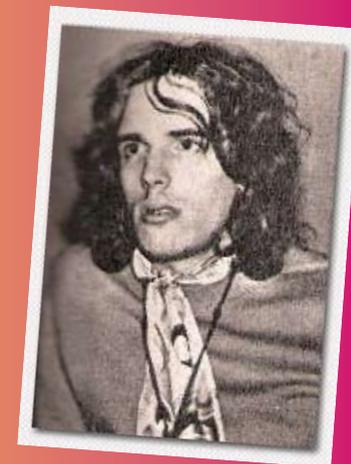
"Nosotros somos decoradores de eso fantástico que es la vida." L. A. Spinetta

Y llegó el tiempo de Invisible (junto a Carlos Alberto "Machi" Rufino y Héctor "Pomo" Lorenzo) con el que atravesó el espacio con *El anillo del Capitán Beto*, por escoger un álbum del grupo. Luego pasarían Banda Spinetta (junto a varios músicos), que incursiona en el jazz-fusión; el regreso de Almendra, grupo con el que edita el álbum de estudio *El valle interior* más un disco doble en vivo; y Spinetta Jade (con Diego Rapoport, Beto Satragni, Juan del Barrio y Héctor "Pomo" Lorenzo). Su etapa solista de las décadas de los 80 y 90, donde se destaca su tema "Seguir viviendo sin tu amor". Más tarde, Spinetta y los socios del desierto (trío que armó junto al fallecido Daniel "Tuerto" Wirzt y Marcelo Torres); y su última etapa "solo", en la década del 2000, que culmina con la formación de los músicos Claudio Cardone, Nerina Nicotra y Sergio Verdinelli.

Un recital de verdadera antología

Fue en el Estadio José Amalfitani del Club Vélez Sarsfield. Frente a más de 35 mil personas, con una duración de más de cinco horas, el recital de los 40 años de trayectoria de Spinetta repasó toda su carrera a partir de Almendra. Eso incluyó a Fito Páez que lo acompañó en "Las cosas tienen movimiento". Más tarde, subió Charly García al escenario y juntos recrearon el tema de los años 80 que les pertenece: "Rezo por vos". También el fino aporte de Gustavo Cerati tuvo lo suyo.

Fue una verdadera fiesta del rock donde flotaron en el aire canciones increíbles como "Seguir viviendo sin tu amor", "No te alejes tanto de mí", "Durazno sangrando" y otros emblemas del "Flaco". Un show, sin duda, irreplicable que será recordado por quienes tuvieron la suerte de formar parte del extasiado público.



Durazno sangrando

*Temprano el durazno del árbol cayó
su piel era rosa, dorada del sol
y al verse en la suerte de todo frutal
a la orilla de un río su fe lo hizo llegar...*

Dicen que en este valle los duraznos son de los duendes...

*Pasó cierto tiempo en el mismo lugar
hasta que un buen día se puso a escuchar
una melodía muy triste del sur
que así le lloraba desde su interior...*

*Quien canta es tu carozo pues tu cuerpo al fin tiene un alma.
Y si tu ser estalla será un corazón el que sangre.
Y la canción que escuchas tu cuerpo abrirá con el alba.*

*La brisa de enero a la orilla llegó
la noche del tiempo sus horas cumplió
y al llegar el alba el carozo cantó
partiendo al durazno que al río cayó...*

Y el durazno partido ya sangrando está bajo el agua.

Luis Alberto Spinetta



El arte de contar y cantar **ARGENTINO LUNA**

*Habitante del asombro,
toda su obra es una larga
canción que va contando
los asuntos del hombre
común de su pueblo*

Nacido y criado en un puesto de estancia de Gral. Madariaga, partícipe de los trabajos de peonadas, de sus fogones y relatos, se autodefine como *“la voz de un viento contador, de los hechos cotidianos de su gente y sus comarcas...”* Rueda en su vida por pagos vecinos, provincias, y descubre que, en realidad, su universo, es su pago. *“Más hoy, que todo lo que sucede nos está enredando a todos, está de algún modo presente en nuestra conversación, en nuestra propia vecindad, en nuestra tierra”.*

Como el payador, recorre caminos *“y diversas vaquias”* para contarnos todo al regreso *“como la propia rueda que nos permite alejarnos y volver... con el asombro a cuestras. El asombro, es una actitud del hombre -nos dice que no se quiere perder las nuevas mañanas, los colores del cielo, el canto de los pájaros, y todos los silencios...”*. La guitarra le ha dado a don Argentino Luna, la oportunidad de pegar la música a las palabras, en zambas, huellas o cifras, para contar los cuentos que todos conocen, pero con una fuerza especial, *“como los juglares, los aedas... de ahí sale una de mis últimas canciones: ‘Cuánta tristeza país’...”*. Donde nos habla de la pobreza pro-

funda, de la cual somos todos responsables de resolver, aunque nos sea muy difícil, especialmente a *“los que andamos de a pie”...*

Su idioma es su patria, como dijo Arturo Capdevila. *“Yo pertenezco al país de mi infancia... citando a Rilke. Los versos, pueden ser en sextinas, como las del Martín Fierro; o cuaternas o décimas, y muchas veces, me encuentro bien expresado en éstas”.*

No lo menciona, pero Argentino Luna, es reconocido como uno de los pocos poetas artesanos de estas formas de contar y cantar. Hay más de 300 obras grabadas por él o por otros artistas. Anduvo por casi todo el mun-



En familia: el intérprete visitó AADI con su mujer Silvina y su hija Karen.

do y por nuestra patria. Poeta cantor y guitarrero, vive en su actual Quilmes. Tiene otro CD pronto a salir... *“la copla es canto del pueblo... es la copla cierta de Juan Pueblo, con su vida, con su historia, contando su gran canción, y uno recoge esos asuntos... ese pensamiento en cuatro versos que dice tanto, como lo dijera Yupanqui”.*

Argentino Luna acaricia al hombre a través de sus coplas, recupera el sentir de las palabras, su magia... *“magia, es como bajarle las estrellas al hombre”...*

Enriqueció toda su charla con citas de Guillén, Atahualpa, Calderón; nos confirmó su mirada y su forma de *contar-cantar*, con intensidad, sencillez y bellísimas memorias de la cultura toda.

Este *“viento contador”* convirtió un encuentro en una genuina canción hablada, transformó una charla sobre su vida, en una mágica tarde de versos y de palabras con esencias de los tiempos... Nos visitó con su mujer Silvina y su hija Karen.

Notas sin Pentagrama, agradece su generosa disposición para llevarla a nuestros lectores.

Horacio Castelli

Cuánta tristeza país

*Cuánta tristeza país
Cuando tus hijos se van
Tener que andar por ahí
Lejanos buscando el pan*

*Cuánta ironía país
Para mis adentro digo
Andar mendigando el pan
Siendo del país del trigo*

*Cómo se entiende país
Que no se puede cambiar
Este destino infeliz
Que no nos deja avanzar*

*Cómo se entiende país
Que tanto trabajar nosotros
Para hacer grande la Patria
Para que la estafen otros*

*¿Qué es lo que pasa país?
La verdad ya no lo sé
Saco la cuenta al derecho
Pero me sale al revés*

*Andan los pobres país
Rogándole al pobrerío
Los de arriba se quedaron
Con lo tuyo y con lo mío*

*Nos han robado país
La confianza y la ilusión
Y anda de bolsillos flacos
El pueblo trabajador*

*Pero me quedo país
Yo no te quiero extrañar
El tango que suena aquí
Aquí lo voy a bailar*

Argentino Luna

“EL TANGO ES NUESTRO”

CELEBRACIÓN ESPECIAL DEL 11 DE DICIEMBRE



Horacio Salgán y Leopoldo Federico, más lejos Ben Molar y Juan Carlos Copes.

Rezaba una comunicación de la Oficina de Prensa de la citada Secretaría de Cultura de la Nación: *“La tradición argentina y uruguaya del tango es hoy conocida en el mundo entero. Nació en la cuenca del Río de la Plata, entre las clases populares de las ciudades de Buenos Aires y Montevideo, donde se produjo una amalgama de costumbres, creencias y ritos que se transformó en una identidad cultural específica, y luego se extendió por todo el país. Entre las expresiones más características de esa identidad, figuran la música, la danza y la poesía del tango que son, a la vez, una encarnación y un vector de la diversidad y del diálogo cultural.*

“El tango ha difundido el espíritu de su comunidad por el mundo entero, adaptándose a nuevos entornos y al paso del tiempo. Está presente en las celebraciones del patrimonio nacional, lo cual muestra el vasto alcance de esta música popular urbana”.

El Día Nacional del Tango (así bautizado por el compositor Ben Molar, por tratarse de la fecha de nacimiento de Carlos Gardel y Julio De Caro), tuvo en diciembre, gracias a una programación desplegada simultáneamente en las ciudades de Mendoza, Salta, Formosa, Ushuaia y Buenos Aires, un especial festejo tras haber recibido como regalo, a mediados de 2009, su declaración en la UNESCO como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad.

Organizado por la Secretaría de Cultura de la Nación, la coorganización de las secretarías de Cultura de Salta, Formosa y Tierra del Fuego; más el municipio de Mendoza, con el apoyo del INPROTUR -Instituto Nacional de Promoción Turística de Argentina- y la adhesión del Sadem -Sindicato Argentino de Músicos- el día se celebró bajo el lema “el tango es nuestro”.

En la foto, miembros del Consejo Directivo de AADI: José Colangelo, Juan Carlos Saravia, Pedro Verdino, Nicolás Ledesma, Horacio Cabarcos, Héctor Lettera, Horacio Malvicino, Juan Carlos Cirigliano y el Gerente Legal, Dr. Nelson Avila. También, entre otros, vemos al actor Norberto Gonzalo, de SAGAI, Alberto Giaino y Ricardo Vernazza, del SADEM y al escritor Plácido Donato, de ARGENTORES.



ACTO EN EL PATIO BELGRANO DE LA CASA ROSADA

Antes de que la Presidenta de la Nación pudiera recibir a importantes figuras del 2x4 en su despacho -para anunciarles la extensión del plazo del derecho de intérprete a 70 años (ver nota en pág. 3)-, un grupo de intérpretes integrado por la Orquesta Color Tango, dirigida por Roberto Álvarez, y con la juvenil voz de Roberto Decarre, le ponía notas tangueras al Patio Belgrano de la Casa de Gobierno. Allí también brilló el primer actor Lito Cruz, que pinceló el escenario con un paso de comedia junto a una rubia señorita.



Orquesta Color Tango, dirigida por Roberto Álvarez.

Lito Cruz presentó una estampa tanguera.



Recitales con entradas gratuitas permitieron al público de cada centro geográfico disfrutar de artistas de excelencia.

UNA PROGRAMACIÓN DE LUJO



En Plaza de Mayo, Tom Lupo, Adriana Varela y el Secretario de Cultura de la Nación, Sr. Jorge Coscia.

CIUDAD DE BUENOS AIRES

- Adriana Varela
 - Selección Nacional de Tango con dirección de Leopoldo Federico
 - Orquesta Nacional de Música Argentina “Juan de Dios Filiberto” con dirección de Oscar De Elía, junto con Amelita Baltar y Juan Carlos Baglietto
 - Juan Carlos Copes
- PLAZA DE MAYO

MENDOZA

Luis Salinas
Rubén Juárez
Hugo Rivas
PLAZA INDEPENDENCIA

SALTA

Soledad Villamil
Yotivenco (Rodrigo de la Serna)
PLAZA 9 DE JULIO

USHUAIA

Rodolfo Mederos
Lidia Borda
Ariel Ardit
MUSEO MARÍTIMO DE USHUAIA
Yaganes y Gobernador Paz (ex Presidio)

FORMOSA

Guillermo Fernández
CINE TEATRO ITALIA
Avda. 25 de Mayo 353

Ushuaia

TANGO BIEN AL SUR

En el marco de las celebraciones por el “Día Nacional del Tango”, Tierra del Fuego abrió sus puertas a la propuesta de la Secretaría de Cultura de la Nación. Precisamente, en Ushuaia se presentó la Orquesta Típica de Rodolfo Mederos, acompañada por los cantantes Lidia Borda y Ariel Ardit, en la nave central del Museo Marítimo Ushuaia, ubicado en el ex Presidio de dicha localidad.

Más tarde, los festejos continuaron en la sala Niní Marshall con la actuación de artistas locales, quienes fueron convocados por iniciativa de Elio Guelbort, conductor del programa *El tango y su historia*.

IMÁGENES TANGUERAS

Como complemento de esta fiesta, el microcine de la Subsecretaría de Cultura de Tierra del Fuego proyectó desde media tarde, tres películas relacionadas con el género musical, que fueran enviadas por el INCAA: *Tango, un giro extraño*, de Mercedes García Guevara, el documental *Café de los Maestros* de Miguel Kohan y *Yo no sé qué me han hecho tus ojos* de Sergio Wolf y Lorena Muñoz.



Rodolfo Mederos



Lidia Borda



Ariel Ardit



Mendoza

MARIDAJE CON EL 2X4



Hugo Rivas, Rubén Juárez y Luis Salinas.

La Plaza Independencia de la ciudad de Mendoza se unió a la fiesta nacional del Tango con un espectáculo único, que contó con las actuaciones de Luis Salinas, Rubén Juárez, Hugo Rivas y la Orquesta Sinfónica de la UNCuyo, dirigida por el maestro José “Pepe” Carli, quien presentó un variado repertorio con temas de Carlos Gardel, Astor Piazzolla, Julio De Caro, Mariano Mores, Jorge Viñas y de su autoría.

La noche del viernes 11 de diciembre, el público mendocino disfrutó a lo grande tanta expresión de talento.



Escenario a pleno en la plaza Independencia.

Fotografías: Gentileza de la Municipalidad de la Ciudad de Mendoza

Buenos Aires

RECITAL EN PLAZA DE MAYO

La plaza, colmada por un público ávido de notas tangueras, pudo disfrutar de un “Día Nacional del Tango” diferente.

El concierto arrancó a las 20.30 con la Orquesta Nacional de Música Argentina “Juan de Dios Filiberto”, dirigida por Oscar De Elía, que interpretó una selección de temas compuestos por el legendario fundador del grupo.

Luego se integró el cantante Juan Carlos Baglietto, que recreó “Por una cabeza” (Tango, 1935. Música: Carlos Gardel. Letra: Alfredo Le Pera), “Naranja en flor” (Letra: Homero Aldo Expósito. Música: Virgilio Hugo Expósito. 1944) y “Nada” (Letra: Horacio Sanguinetti. Música: José Dames. 1944).

Más tarde se sumó Amelita Baltar y entonó “Los pájaros perdidos” (Música: Astor Piazzolla. Letra: Mario Trejo.), “Confesión” (Música: Enrique Santos Discepolo. Letra: Enrique Santos Discepolo / Luis César Amadori) y “Balada para un loco” (Música: Astor Piazzolla. Letra: Horacio Ferrer.), tema que recientemente cumpliera los 40 años de su estreno.

Adriana Varela también fue de la partida y cantó acompañada por su grupo temas de su repertorio, uno de ellos, “Muchacho tango”, fue muy aplaudido.

Como broche de oro, subió la Selección Nacional de Tango, dirigida de manera alternativa por el pianista Nicolás Ledesma, y los bandoneonistas Julio Pane, Ernesto Baffa y Leopoldo Federico. Juntos interpretaron “Canaro en París” (Música: Alejandro Scarpino / Juan Caldarella. Letra: José Scarpino), “De azul y barro” (José Libertella) y “El guri” (Enrique Francini).

La fiesta, conducida por Federica Pais y Tom Lupo, también contó con la elegancia del baile de Juan Carlos Copes y su hija Johana.

Fotografía: Gentileza de la Sec. Cultura, Presidencia de la Nación



PREMIO NACIONAL DE TANGO “HORACIO SALGÁN”

El flamante premio a los destacados del tango, lleva el nombre de un innovador del género que hoy tiene 93 años, el maestro Horacio Salgán.

El viernes 11 de diciembre quedará para siempre grabado en la memoria de este gran maestro de la música argentina y en la de todos los que nos señalamos como sus fervientes seguidores.

La primera en homenajear al pianista y compositor Horacio Salgán, quien le entregó una maqueta del “Premio Nacional del Tango Horacio Salgán”, fue la presidenta Cristina Fernández en el salón Mujeres Argentinas del Bicentenario.

Por la tarde, en la sede de la calle Defensa que posee la agencia de noticias Télam, se realizó el homenaje de entrega al maestro de la réplica del premio que lleva su nombre.

Muy emocionado, Salgán agradeció *“a todos los que expresaron reconocimiento y a aquellos músicos compañeros que fueron los que me apoyaron en toda ocasión”*.

El extraordinario pianista deleitó al público con “Un tango en la madrugada” pieza que no interpretaba en vivo desde diciembre de 2003. En este acto, también tocó el “Quinteto Real”, formación creada por Horacio Salgán que hoy dirige su hijo César.



Ubaldo De Lío, integrante del mítico dúo junto al maestro Salgán, fue parte del homenaje.

Fotografías: Gentileza Archivo Fotográfico de Télam S.E.

CARTA DE UNA ARTISTA INTÉRPRETE A LA SEÑORA PRESIDENTA DE LA NACIÓN

Ciudad Autónoma de Buenos Aires, 11 de diciembre de 2009

Excelentísima Presidenta de la Nación
Doctora Cristina Fernández de Kirchner

S _____ / _____ D

De mi mayor consideración:

Por medio de la presente, quiero hacerle llegar mis más profundas felicitaciones por el reconocimiento que, a través de esta Muestra Homenaje del Día Nacional del Tango, realiza en pos de un género que recoge gran parte de nuestra idiosincrasia rioplatense.

Adhiero de este modo, a los merecidos reconocimientos a Leopoldo Federico, expresador del género con sello propio; Horacio Ferrer, creador mágico con su pluma y Ben Molar por la impulsión que supo dar a este patrimonio. Concebro este homenaje desde un lugar de Buenos Aires.

Asimismo, le hago llegar mis disculpas por no poder estar presente en este encuentro, pero muchas veces los artistas nos encontramos trabajando, al mismo tiempo, en momentos en los que quisiéramos estar compartiendo todos juntos con quienes defienden y revalorizan nuestro patrimonio cultural.

La saludo muy atentamente,

Susana Rinaldi
Vicepresidenta 2º
AADI

Día Nacional del Tango EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES



Fotografía: Gentileza Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires

En el escenario, algunas de las personalidades distinguidas: Raúl Garello, Walter Ríos, Néstor Fabián, Juan Carlos Cuacci, Néstor Marconi, Raúl Puy, Lidia Pugliese, Mayoral y Elsa María, Inés Urdapilleta, Susana Rinaldi, Hernán Lombardi, Mora Godoy, Gloria y Eduardo.

MÚSICA, BAILE Y DISTINCIONES

El viernes 11 de diciembre con motivo de la celebración del "Día Nacional del Tango", en el pasaje Astor Piazzolla (Avda. Roque Sáenz Peña entre Cerrito y Libertad), se entregaron distinciones por parte de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires a músicos, bailarines y personalidades del tango rioplatense -como reconocimiento a sus trayectorias y en agradecimiento a sus aportes- quienes contribuyeron a que finalmente el tango fuera distinguido como Patrimonio Cultural Inmaterial de la Humanidad. Recibieron la distinción de manos del Ministro de Cultura porteño, Hernán Lombardi.



El Ministro Hernán Lombardi entregando la distinción a la bailarina Mora Godoy.



Detalle de la placa entregada por el Gobierno de la Ciudad a los Artistas distinguidos.

Día Nacional del Tango EN LA CIUDAD DE BUENOS AIRES

RICA AGENDA DE
CELEBRACIONES
EN LA CIUDAD



Organizado por la Dirección General de Música, dependiente del Ministerio de Cultura de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, la celebración del Día Nacional del Tango tuvo como protagonistas a la cantante Susana Rinaldi y los músicos Raúl Garelo, Néstor Marconi y Juan Carlos Cuacci en el Paseo Astor Piazzolla, ubicado en Avda. Roque Sáenz Peña entre Cerrito y Libertad.

Por otra parte, se presentaron los ganadores del certamen Hugo del Carril en el Anfiteatro Eva Perón del parque Centenario, y se entregaron los correspondientes diplomas a los ganadores de las categorías Composición, Tango instrumental, Tango letra y música y Tango letra.

La Banda Sinfónica de la Ciudad de Buenos Aires, dirigida por Lito Valle y José Luis Cladera, brindó un repertorio de tangos tradicionales en pleno centro porteño: la esquina de Florida y Santa Fe.

En el Auditorio de la Biblioteca Nacional, la Orquesta Escuela de Tango Emilio Balcarce dio un show bajo la dirección del maestro del bandoneón Néstor Marconi.

EL TANGO

RODOLFO M. TABOADA

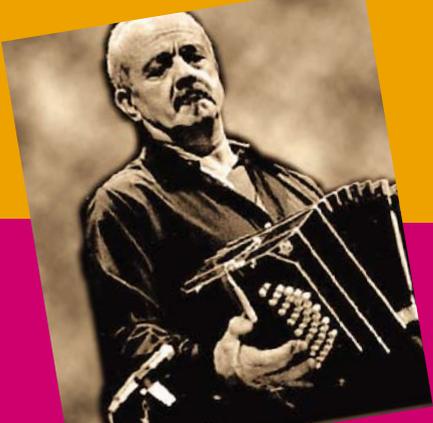
*Caballero de un silbido
va hilvanando bodegones,
de negra noche vestido
y amargo de mal de amores.
Bizarra estampa de macho
curada a sal de rigores,
contraluz que recortaron
cien historias de facones,
parda silueta nochera
que florece en los rincones
con un perfume bravío
que recuerda a los cedrones...*

*Dicen que dicen, y es fama
por estos alrededores,
que es hijo de una guitarra
que amaban dos bandoneones.
Fue una gitana andaluza,
recia sangre de malvones
y hondeada carne, encendida
de claveles reventones.
Seis pajarillos trianeros
ardían todas las noches,
desnudándole un suspiro
tibio de besos dulzones;
pero nadie supo nunca
qué caminitos traidores
llevaban esos suspiros
camino de la alta noche...*

*Dicen que dicen, y es fama
por estos alrededores,
que en la cruz de dos suspiros
se encendieron dos rencores;
que las brujas de la noche
quemaron dos corazones
en los relámpagos tauras
que ardían en dos facones,
y que una voz que nació
se puso a llorar entonces,
detrás de cierta ventana
besada por los cedrones...*

*Dicen que así nació el tango:
varón entre los varones,
de negra noche vestido
y amargo de mal de amores.
Sabe de historias malevas
que el amor hizo canciones,
es tallador ventajero
donde tallen corazones,
y cuando se da a cantar
en su rueda de varones,
¡treinta puchos orilleros
le encienden treinta malvones!*

Enviado por Mauricio Berú
(Director de Cine)



FRENTE A FRENTE



Vicente Nonino Piazzolla presentía que un bandoneón sería más que un regalo para el pequeño Astor, de 8 años. Por eso fue hasta la casa de empeños y pagó 19 dólares por el instrumento. Eso sucedía Nueva York, ciudad donde había emigrado la familia en 1925 desde Mar del Plata, unos cuatro años antes. Pero... ¿qué hubiese pasado si se quedaban en la ciudad balnearia? Ese intento de hacerse "la verdadera América" en el país del Norte les trajo alguna que otra sorpresa. Astor estudió bandoneón con Andrés D'Aquila y en 1931 realizó su primera grabación "Marionete Spagnol", acetato no comercial, producto de una presentación radiofónica en el Recording Studio de Nueva York. En 1933 tomó clases de música con el húngaro Bela Wilda -discípulo de Rachmaninov- y descubrió a Bach. Luego, conoció a Carlos Gardel -que se hizo amigo de los Piazzolla- y junto a él participó en una escena del filme *El día que me quieras*, en el papel de un pequeño canillita (una foto perpetúa ese momento).

En 1936 la familia regresó a Mar del Plata y Astor comenzó a actuar en distintos conjuntos. Al escuchar por radio al Sexteto de Elvino Vardaro -que años después sería su violinista y a quien le escribiría un tango- le impactó su personal forma de tocar. Sigue así una búsqueda consciente que lo llevó a radicarse en Buenos Aires con sólo 17 años. En 1939 pudo concretar un gran sueño al unirse como bandoneonista en la orquesta de Aníbal Troilo "Pichuco". El ingreso consistió en tocar frente a "Pichuco". Astor eligió "Rhapsodhy in blue" de Gershwin y cuando finalizó, el "Gordo" le dijo en tono de aprobación: "Acá tocamos de traje oscuro, ¿usted tiene?"

El impulso de crecer y avanzar llevó al joven creativo a buscar en 1941 la comprensión magistral de Alberto Ginastera. Y en 1943, la del maestro Raúl Spivak. Sus arreglos eran muy avanzados para la época, al punto que "Pichuco" le corrigió la síncopa. Piazzolla siguió en su línea, inició composiciones de carác-

ter erudito y en 1944 dejó la orquesta de Troilo. Comenzó así una sucesión de armado y desarmado de orquestas y conjuntos a través de los que expuso un tango joven, audaz, diferente. Y desató la polémica. Los tangueros clásicos no pudieron digerir la transgresión. Vaya por caso lo que ocurrió en 1953: presentó la obra *Buenos Aires* (tres movimientos sinfónicos) en el concurso "Fabien Sevitzyk". Ganó el primer premio. La obra fue interpretada por la Orquesta Sinfónica de Radio del Estado, con el agregado de dos bandoneones, bajo la dirección del propio Sevitzyk. Al finalizar la obra estallaron peleas a trompadas por la indignación de un sector "culto" del público que no aceptaba la incorporación de bandoneones a la formación orquestal. A pesar de todo, el concurso le dejó un premio insoslayable: una beca otorgada por el gobierno francés para estudiar con Nadia Boulanger, considerada en aquellos años como la mejor pedagoga de música en el mundo. Viajó a París en 1954.

Lo demás es historia conocida: pasiones, desencuentros, ansias de dedicarse sólo a la música de cámara y sinfónica ocultando su pasado tanguero. Luego de interpretar en clase su tango "Triunfal", las palabras de la maestra resonando en su cabeza... "Astor, sus obras eruditas están bien escritas, pero aquí está el verdadero Piazzolla. No abandone su tango".

Y volvió a la Argentina, a la música de Buenos Aires. Y llegaron las obras cantadas: Operita *María de Buenos Aires*, la locura de la "Balada" (ambas creadas junto con Horacio Ferrer e interpretadas por Amelita Baltar) y el Oratorio "Pueblo Joven"¹. Los homenajes en el exterior, conciertos en Nueva York, la Reunión Cumbre con Gerry Mulligan y la consagración definitiva. Una vorágine que detuvo una trombosis cerebral, y le trajo dos años de agonía espiritual. Pero allí está ahora, para siempre, marcando su síncopa en las universidades de música del mundo.

1. A pesar de lo que se dijo en su tiempo, Piazzolla respetó a los grandes poetas y versificadores. Así como al principio unió su música a Jorge Luis Borges, más tarde también lo hizo con las palabras de Eladía Blázquez.

FRENTE A FRENTE



Aquel jovencito nacido en Londres y criado en Bromley (Condado de Kent), ya nunca más pudo tener una mirada serena de ojos azules. Una pelea estudiantil le había cambiado la visión para siempre. Su propio amigo George le hirió el ojo izquierdo de un puñetazo y le produjo la parálisis de los músculos de la pupila (que a partir de entonces quedó permanentemente dilatada). Esta particularidad se convertiría en una de sus señas de identidad y dio pie a sus más bizarros personajes. "Cantante, compositor y actor", podría rezar su curriculum a la ligera. Pero David Robert Jones -quien tuvo que cambiar su nombre a causa de Davy Jones de The Monkeys- eligió su nuevo apellido en homenaje al oscuro personaje de la historia estadounidense Jim Bowie.

Su carrera comenzó en los años 60. Fue saxofonista y vocalista de distintos grupos de rhythm & blues. Su primer trabajo solista fue el disco *David Bowie* (1967), una placa con influencias de los grupos pop británicos y de la cultura del movimiento juvenil mod. En 1969 tuvo su primer gran éxito con una canción de folk pop que narra la historia de un astronauta perdido en el espacio llamado Major Tom, titulada "Space Oddity" en honor a la película *2001: Odisea del Espacio* de Stanley Kubrick. Este tema daría nombre a su segundo LP con reminiscencias psicodélicas. Luego grabó junto con uno de los mejores guitarristas de la historia del rock, -Mick Ronson-, el disco *The man who sold the world* (1971). Tal vez, lo que más se recuerde de las "transgresiones" de Bowie es su período glam. Con su disco *Hunky Dory* pudo posicionar dos grandes éxitos como las canciones "Changes" y "Life On Mars?". En esta época puso en juego la teatralidad y la ambigüedad sexual típicas del glam rock. Su éxito masivo llegó en 1972 con *The rise and Fall of Tiggystardust and the Spiders of Mars*, disco que se convirtió en el más célebre del estilo y uno de los más influyentes en la historia del rock. Imprescindible en el pop y con una vida convulsionada,

Bowie se transformó en un nuevo personaje, Aladdin Sane, y se consolidó como uno de los artistas más populares. Pero se animó a más con el sonido funk, el soul y una crítica al modo de vida norteamericano, escrita y grabada junto a John Lennon: la canción "Fame" del exitoso álbum *Young Americans*.

La adicción de David a la cocaína llegó a extremos peligrosos. Su delgadez extrema, su imagen con pelo rubio rojizo engominado y su aspecto alienígena le facilitaron el ingreso al mundo del cine. Protagonizó el filme *El hombre que cayó a la Tierra*, en el que interpreta al "Delgado Duque Blanco" que lo estigmatizaría para siempre. En medio del éxito total, en 1977 viajó a Berlín para iniciar su etapa más experimental. Tanto suceso lo había agotado y le dio excusa para el cambio. Compartió piso con Iggy Pop y juntos decidieron desintoxicarse. Se interesó por el Kraut Rock alemán. Allí grabó la Trilogía de Berlín. Pero el factor diferente fue la incursión de Brian Eno. Fueron tiempos donde el sonido opaco de sus registros se convertiría en antecedente de las nuevas corrientes musicales: el rock gótico, el post punk, el synter pop, el new wave y el new romantic.

Los años 80 lo consagraron como un artista dinosaurio, al estilo de Elton John o Mick Jagger. Paralelamente, David crecía como actor. A pesar de tener varios hits, en 1984 recibió críticas muy severas que hablaban de la pérdida de su aura innovadora de los 70. En los años 90, armó una colección de temas experimentales hasta que, en 1999, regresó al mundo pop con *Hours*. Bowie se había reinventado otra vez. En 2002 llegó su mayor éxito mundial desde mediados de los 80: *Heathen*. Volvieron las giras, el vértigo, en 2003, y en 2004 un corte inesperado. "David Bowie sufrió un ataque cardíaco", decían los diarios. Desde entonces, quedó apartado del mundo de la música. Pero si hoy mira hacia atrás, con esos ojos dispares, tiene mucho con qué entretenerse.



Fotografía: Gentileza Horacio Tate

Alberto Lysy, intérprete del mundo

Como quien concluye una suave melodía, el maestro Lysy dejó este mundo la última noche de 2009. Estaba en Suiza, donde residía desde hacía varias décadas. Tenía 74 años... podríamos decir "apenas", porque su alma todavía generaba suficiente música para ofrecer a los públicos del mundo y a sus queridos alumnos.

Lysy era un hombre tímido, como suelen ser los grandes intérpretes que sólo ven transformado su carácter en el trance artístico. Pero aquella condición no le impidió realizar grandes creaciones, como la Camerata Bariloche -que fundara en 1966 y en la que permanecería hasta 1971- y la Camerata Lysy, integrada por músicos argentinos y de otras nacionalidades.

El destacado violinista y maestro había nacido en 1935 en Caballito, bonito barrio de la ciudad de Buenos Aires. Desde muy pequeño recibió de su padre, un inmigrante ucraniano, la primera instrucción musical y el contacto con el violín. Luego, prosiguió sus estudios con Ljerko Spiller. Al cumplir diecisiete años, tras haber alcanzado importantes premios internacionales, partió hacia Europa. En 1955 ganó el Concurso Internacional Reina Elizabeth de Bruselas, constituyéndose en el primer argentino en obtener ese galardón. En esa oportunidad conoció a un maestro que le cambiaría la vida: Yehudi Menuhin, quien era jurado del certamen junto con David Oistrakh, Zino Francescatti y otros grandes violinistas.

Con Menuhin como mentor, el joven Alberto comenzó a ser ampliamente considerado en el medio musical europeo. Participó en los principales festivales del Viejo Continente junto con músicos de la talla de Benjamin Britten, Peter Pears, Pau¹ Casals, Gaspar Cassadó, el propio Menuhin y Nadia Boulanger.

Como solista tocó bajo la dirección de Pierre Boulez, Colin Davis, Adrian Boult e Igor Markevitch, y con las orquestas Filarmónica de Nueva York, Sinfónica Nacional de Washington, Sinfónica de Londres, Filarmónica de Londres, RAI de Roma y Filarmónica de Ámsterdam. Tuvo brillantes actuaciones en el Concertgebouw de Ámsterdam, el Queen Elizabeth Hall de Londres y el Victoria Hall de Ginebra. Realizó extensas giras por los Estados Unidos, la ex Unión Soviética, China, Japón, el extremo oriente y Copenhague, según cuenta su biografía.

Paralelamente, Lysy desempeñó una importante actividad pedagógica como Director de la International Menuhin Music Academy en Gstaad (Suiza). Fundó ciclos como el *Festival Delle Nazioni* en Città di Castello y el *Festival Internacional Pontino* en el Castello di Sermonetta (Italia). Dirigió los *Recontres Musicales* en Suiza y el *Festival Lysy* en Argentina. Recibió reconocimientos por su actividad cultural de manos de monarcas, de gobiernos y sociedades musicales. Y en sus últimos años fue director en los encuentros musicales en el Centro Europeo de Música de Cámara de Berlín.

Entre sus alumnos y seguidores, quedará también el recuerdo de sus presentaciones en el camping musical del lago Perito Moreno, de Bariloche, y los conciertos de entrada libre en el bosque de Cariló.

Para cerrar este homenaje, tal vez lo mejor sean las propias palabras de Lysy, que siempre deberían estar vigentes: *"La enseñanza es una obligación. Mucha gente fue muy generosa conmigo y no veo la razón por la cual yo no podría hacer lo mismo. Lo que más me gusta es seguir dándole a otras generaciones todo lo que yo aprendí"*.

Gracias, maestro.



Sandro de todos

Hay muchos tipos de intérpretes. Entre ellos, los creadores que cuando dicen *"me debo a mi público"*, así lo sienten. Roberto Sánchez fue uno de esos grandes y se entregó -a través de Sandro- a sus "nenas", a los pobres, a los ricos, a los rockeros y a los amantes del género melódico. Le valieron la mística, la seducción, la privacidad, el romanticismo, la ética, el respeto, el profesionalismo, la entrega, el estoicismo...

¿Cómo puede explicarse, si no, el fenómeno popular que dio marco a su cortejo fúnebre desde el Congreso de la Nación hasta el cementerio privado de Longchamps? Miles y miles de personas repitieron, como una letanía, las estrofas de aquella canción del ídolo que más se ajustaba a la luctuosa circunstancia: *"No quiero que me*

lloren cuando me vaya a la eternidad, quiero que me recuerden como a la misma felicidad..."

En los noticieros, su muerte tanto como su vida fueron temas excluyentes. Los medios interactivos recibían mensajes de distintos rincones de Latinoamérica y de España. Hasta los prestigiosos diarios New York Times y The Washington Post titularon: *"Singer Sandro, the 'Argentine Elvis', dies at 64"* (El cantante Sandro, el Elvis argentino, muere a los 64). Se había despedido el artista que llenó el Madison Square Garden el 11 de abril de 1970, el primer latinoamericano que pisó el escenario de esa meca. Pero el jovencito de Valentín Alsina había llegado a algo mucho más importante que los Estados Unidos: el corazón de la gente.

Querido "ASTRO"

Así es como te decíamos tus amigos más cercanos (por lo del "Astro de América"). Le agradezco a Dios el privilegio no sólo de haber sido tu Pianista, Director Musical y Arreglador, sino, más que nada, el haber sido tu amigo por más de 25 años, en los que compartimos el escenario y también la vida.

Guardo en mí los mejores recuerdos. Fuiste, sos y serás el más Grande, como artista y también como persona. Todos tus músicos saben que fuiste muy generoso, vos eras un músico más.

De gira, donde vos ibas, ahí íbamos todos, no sólo los músicos, sino todos (técnicos, plomos, etc.).

Fuiste un ser muy especial y, aun en la enfermedad, mantuviste el humor que te caracterizaba, siempre con un chiste o un cuento para hacernos reír. Así te recordaremos todos tus amigos, tus Fans y todo el ambiente artístico que sé que te respetaban y admiraban (Tangueros, Rockeros, Folkloristas...).

Gracias por haber sido mi amigo, TE QUIERO, HERMANO.

Sebastián Giunta
Asociado N° 702.702

1. Nombre original catalán del maestro Casals (como él exigía que se lo llamara). La dictadura franquista le había impuesto el castellano "Pablo".



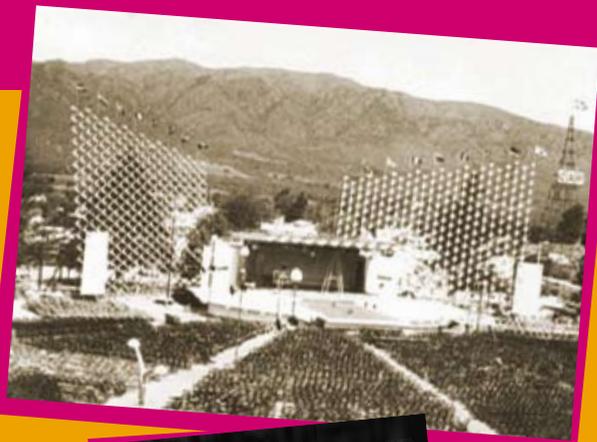


!!Aquiiiiii Cosquín!!

50º Aniversario

Cosquín, historia de una ciudad que supo crecer al calor de folklore.

Como no pocos saben, el Festival de Cosquín comienza a gestarse como un férreo deseo de convertir a esa ciudad en un polo turístico nacional. Lo que nadie sabía en ese momento es que dicho "pequeño" emprendimiento, tendría hoy, 50 años después, un peso tan significativo en la esfera artístico-musical argentina. Cosquín abrió paso a la renovación de la música folklórica, al mismo tiempo que extendió y diversificó al público del género. Así, el festival se fue convirtiendo en algo más que una mera competencia artística. Hoy es una vivencia musical integral donde tanto las peñas que se hacen extra competición como el hoy llamado Pre-Cosquín se convirtieron en veladas interminables de canto libre y apasionado. Este abanico cultural se ve completado con la organización de espectáculos callejeros, el encuentro de poetas, la feria de artesanías y arte popular, y demás muestras y talleres culturales.



Don Atahualpa Yupanqui. Hoy, el escenario del Anfiteatro de la Plaza Próspero Molina, lleva su nombre.

A lo largo de su historia, Cosquín ha sido semillero de los más importantes artistas de la música folklórica argentina, como la inolvidable Mercedes Sosa, Los Chalchaleros, Ramona Galarza, Los de Salta, Los Cantores Del Alba, Gustavo Cuchi Leguizamón, Antonio Tormo, entre otros.



Su crecimiento progresivo impulsó la modificación y reestructuración de las instalaciones que dan soporte al festival. En 2001 se construyó un nuevo escenario que lleva el nombre de Atahualpa Yupanqui y consta de una superficie de 830 m², constituyendo uno de los más grandes de Latinoamérica.



Una vez más, el 20 de enero se levantó el telón del mítico Anfiteatro de la Plaza Próspero Molina para dar paso a las doce lunas y al festejo de 50 años de historia. Concelebramos la permanencia y la tenacidad de quienes entienden que la música -en todas sus vertientes y géneros- es reflejo y, al mismo tiempo, construcción permanente de la identidad cultural de los pueblos.



Fotografías: Sitio web Aquí Cosquín.



Luna coscoína dedicada a una gran cantautora

En la séptima noche de este Cosquín 2010, lleno de homenajes, se realizó uno muy especial, dedicado a María Elena Walsh, con motivo de la celebración de sus 80 años. Estuvo a cargo de las cantantes Verónica Condomí, Paola Bernal, Laura Albarracín y La Bruja Salguero, mujeres que lograron emocionar a la audiencia con su recorrido por la obra inconfundible de la poeta homenajeada. El hilo conductor entre los temas y esas voces de diversos estilos y timbres, fueron los bellísimos versos escritos especialmente por nuestra Pro-Secretaria de Actas Teresa Parodi e interpretados por la actriz Georgina Rey. "Son textos breves que introducen las canciones y que están inspirados en el contenido de cada uno de los temas -explica Parodi-. Me gustó jugar con las palabras rondando la misma idea de María Elena en cada tema. Fue un trabajo muy lindo, que salió a borbotones, porque me resultó familiar meterme en su mundo", cuenta la creadora correntina en una nota al diario La Nación. Saludamos aquí a la genial María Elena, autora, compositora e intérprete, que tantas canciones ofreciera a nuestros artistas músicos y cantantes y, por supuesto, al público argentino todo.

Presentaron su libro los doctores Delia Lipszyc y Carlos Villalba



Estuvieron presentes los maestros Leopoldo Federico y Horacio Malvicino.



Hasta siempre Mike!



Fotografía: Gentileza Diego Ribas.

Lo primero que nos alienta a acercarnos a esta fuente de conocimiento es la certeza que nos da saber que es un libro que habla de la protección de obras pertenecientes a ese rubro infinito que es la Propiedad Intelectual.

Es la tranquilidad de conocer la solvencia de sus autores que además se han preocupado de intentar -según su propia confesión- un lenguaje llano, que nos permita a nosotros -simples aprendices de derechos que nos caben- acceder con mayor espontaneidad a la tarea de descifrar códigos y articulaciones legales que nos proporcionen un enfoque más amplio de la realidad jurídica.

Esta magnífica edición, que a partir de hoy reaviva en nosotros la curiosidad sobre la implicancia que en nuestra vida de artistas marca la ley 11.723 con normas complementarias y reglamentarias nos atrae por demás. Los doctores Delia Lipszyc y Carlos Villalba, sus autores, nos han regalado una prenda preciosa como joya literaria, que, supongo ningún autor, compositor o intérprete puede dejar de aportar a su biblioteca privada.

Es aquel referente, diría único y necesario, al cual nos es fácil recurrir para completar nuestra alforja de conocimiento en relación a problemáticas que relacionadas con los derechos creativos renuevan sus asperezas en su afán de resistencia que sufre inexorablemente la propiedad intelectual.

En estos tiempos se ha puesto de manifiesto más que nunca. Agradezco particularmente la manera sencilla de desbrozar cierta etimología y el significado de algunos términos para una mejor comprensión, a fin de despejar -como sus autores reconocen- la impresión de arbitrariedad que puede surgir de una primera lectura como es el caso de la protección de los programas de computación, entendidos como obras literarias. Han analizado con particular detenimiento las convenciones internacionales ratificadas por la Argentina en la convicción de la importancia que tienen, no sólo para la protección de las obras extranjeras, sino de las nacionales, tanto en el país como en el exterior.

Presenta para nuestra información un abanico que cubre la evolución legislativa que parte desde la época



colonial pasando por el código civil. La jurisprudencia hasta las reformas que sufrió la ley 11.723. La Constitución Nacional de 1853 establece en el artículo 17 "todo autor o inventor es propietario exclusivo de su obra, invento o descubrimiento por el término que acuerde la ley". Pero esta aseveración no es para dormir tranquilo ni mucho menos. Es para estar alerta y refrescarla a cada paso de nuestra existencia.

Hagámonos cargo que la dura lucha que demandó la fundación de la gestión colectiva en la Argentina, en que alternaron éxitos y fracasos, tuvo estimulantes consecuencias que nos permiten imaginar de ahora en más, circunstancias mejores que enaltezcan el esfuerzo entre otros de personas excepcionales como quienes hoy nos convocan a reflexionar más acabadamente sobre este bien común que es el Derecho de Propiedad Intelectual desde las páginas de esta obra extraordinaria que nació como protector que resguardará el talento creativo en permanencia desde leyes surgidas desde siempre e imaginamos para siempre.

Estas palabras que surgen de lo más profundo de mi corazón, evocan en su contenido los gratos recuerdos que acuden a mi memoria de todos los momentos que hemos compartido durante tantos años de nuestra labor profesional y en ellas también está el agradecimiento de haber disfrutado de tu música, de tus arreglos y de tu persona.

En mi retina están grabadas todavía escenas como aquellas, hace ya muchos años, en una habitación de una pensión de Gotemburgo (Suecia) compartiendo un guiso criollo o unos años más adelante disfrutando de la última función de la Nouvelle Eve, de la Orquesta de ATC, de los discos de Balá, Chico Novarro o María Creuza, del Clásico San Lorenzo versus Huracán, junto a Pichi Mazzei en el viejo Gasómetro, etc., etc.

Claro que siempre duele la pérdida de un tipo como vos, tal vez lo único que nos queda a los que debemos seguir frecuentando este mundo, es tener en lo posible la memoria activa para contarles a los que no te conocieron qué es lo que hace falta para ser un gran músico como lo fuiste vos.

Estoy seguro que a mi sentir se adhieren otros colegas amigos que, también como yo, compartieron momentos inolvidables junto a vos.

Lo importante, más allá de tu curriculum, es el recuerdo que nos dejaste como persona y como músico y el "Hasta siempre Mike" significa que ya sos parte de nuestra historia musical y en ella estarás siempre presente.



Presentaron el libro: La Sra. Canela; el Dr. Carlos Fernández Ballesteros, Presidente del Instituto Uruguayo de Derecho de Autor; los doctores Delia Lipszyc y Carlos Villalba; nuestra Vicepresidenta 2ª, Susana Rinaldi y el Presidente de Argentores, Sr. Tito Cossa.

Susana Rinaldi

Juan Carlos Cirigliano
Pro-Secretario



El Bolsón Jazz Festival

La Comarca Andina del Paralelo 42, cuenta desde hace poco más de nueve años con un espectáculo que ha llegado a ocupar la agenda de músicos de nivel internacional: El Bolsón Jazz Festival Internacional. En los primeros días del pasado diciembre (3, 4 y 5), la bella localidad vivió esta fiesta con música al aire libre, clínicas, jam sessions y muestras de pintura y fotografía.

Los picos nevados del Piltriquitrón dieron marco, otra vez, a este Festival de Jazz que supo ganarse un lugar en el espacio cultural de la Argentina, mientras que a deshoras, en bares, centros culturales y en las veredas de la ciudad, los músicos ejecutaron sus instrumentos durante los tres mágicos días de la convocatoria.

“Tal vez la historia del festival tenga que ver con lo alternativo, con la posibilidad de dar un grito ante tanta mediocridad y ante la falta de rumbo. Así nació en manos de vecinos y artistas locales y así se mantuvo a

lo largo de sus ediciones. Al igual que los músicos en el escenario, los organizadores se vieron por momentos tocando acordes inesperados y resolviendo al instante situaciones difíciles de afrontar, eso es el jazz. Tocar ahora mismo y estar atentos a los buenos y malos momentos para incluirlos como posibles notas especiales...”, se puede leer en el sitio web del festival.

En esta última edición se montó una carpa para 500 espectadores sentados en el predio de avenida San Martín y Dorrego, lugar donde se proyecta levantar un complejo artístico y teatral.

El evento, declarado de interés cultural y turístico tanto por la provincia de Río Negro como por el gobierno nacional, está organizado por la asociación civil sin fines de lucro Patagonia Jazz. Un verdadero acontecimiento que convoca a los mayores representantes del género de la Argentina y alrededores, y que moviliza a todos los amantes del jazz a la plaza central de la ciudad, entre otros sitios.

Fueron parte de la programación 2009:

Chau Coco
Power Jazz Trío
Escalandrum
Chulengo Jazz Band
Lucas Acuña Trío
Jazzafinado (Brasil)
Clara Bo Jazz
Archetti Hargo Burgos Trío
Pollera Pantalón

Entre las clínicas dictadas, se destacaron la de guitarra por Juampy Juárez y la de batería por Daniel “Pipi” Piazzolla.



Fotografías: Gentileza Patagonia Jazz



Festival Buenos Aires Jazz 2009

Según su director, Adrián Iaies: “un festival de jazz no es un festival. Es un festival de jazz. Tiene una lógica propia y unos rasgos que lo hacen diferente. Lógica y rasgos que también diferencian y distinguen a Buenos Aires...”

Ocurrió entre el 3 y el 8 de diciembre de 2009. Más de 28 mil personas fueron testigos de una vorágine de jazz local e internacional que animó diversos escenarios de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. La consigna de los organizadores fue programar sólo artistas internacionales que nunca se hubiesen presentado en los escenarios porteños, además de artistas locales consagrados y nóveles.

Como exige la tradición, se estrenaron obras y se realizaron interesantes cruces entre músicos extranjeros y los de nuestros pagos en distintos clubes e incluso en el Zoo.

Hubo jazz al aire libre, jam sessions y actividades especiales: un ciclo de Cine & Jazz, las charlas “Músicos x músicos” con el curador Fernando Tarrés y El Aula, una serie con sentido pedagógico que incluyó clínicas, master classes y workshops.

Fred Hersch (EE.UU.), uno de los pianistas más sofisticados de la escena jazzística mundial, tuvo a su cargo el concierto de apertura y varias presentaciones en trío y en quinteto.

Otro norteamericano, el guitarrista Steve Cardenas, ofició de “músico residente” y trabajó con alumnos avanzados de la carrera de jazz del Conservatorio Manuel de Falla. Tuvieron a cargo clínicas, los instrumentistas neoyorquinos Ben Monder y Nasheet Waits, y el neozelandés Matt Penman. Se lucieron también la catalana Carme Canela y los franceses Angelo Debarre & Ludovic Beier Trío.

De España, también llegaron David Xirgu y Gorka Benítez y D’3 Pardo-Posé-Roper.

De países latinoamericanos: Nicolás Ospina Trío (Colombia); Contracuarteto, Roberto y Félix Lecaros, Andrés Pérez y Cristian Gallardo (Chile); Trío Mora-Etchenique-Ibarburu (Uruguay); Alex Corezzi (Brasil); Cayo Iturralde

y Ramiro Olaciregui (Ecuador).

Entre otros nacionales se presentaron, Jorge Navarro Trío; Ernesto Jodos Sexteto; Mariano Otero Noneto; Arturo Puertas Cuarteto; Gillespi, Faranov & amigos; Demogli-Motta-Giunta Trío; Hernán Jacinto y Ezequiel Dutil; Barbie Martínez Cuarteto; Sexteto Vocal Cabernet; Tango Jazz Club con Néstor Marconi, Gustavo Bergalli, Carlos Franzetti y Pablo Aslán.

“Jazzología”, ciclo a cargo de Carlos Inzillo, presentó a la Creole Jazz Band, Fats Fernández y Pablo Raposo, Machline & Herrera con Luis Cerávol, Small Jazz Band, la Orquesta de Arturo Schneider, el Sergio Poli Cuarteto y el López Ruíz-Fraga-Boco Trío.

La cantante Roxana Amed dictó en varias ocasiones el workshop “La voz que recorre el jazz”.

El cierre, notable por cierto, estuvo a cargo de la Orquesta Nacional de Jazz de Francia en el teatro Coliseo, que vio al nutrido público ovacionándola de pie.



Fotografías: Gentileza Ministerio de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires



Reconocimiento de la Asociación Argentina de Actores afiliados con 50 años de antigüedad

AGRADECIMIENTO DE SUSANA RINALDI

Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
15 de diciembre de 2009

Señora Presidenta de la Asociación Argentina de Actores
Doña Cecilia Cenci

Estimada compañera:

Al finalizar este año tan cargado por cierto, de responsabilidad societaria, haciendo balance de situaciones que permiten "A pesar de todo" proyectar mejores calidades para nuestras Entidades, deseo expresar un ¡Gracias a la vida! que nos recuerda -a través de una memoria colectiva que no decae- los 50 años que unen más de la mitad de nuestra historia personal a esa querible Asociación Argentina de Actores.

Lamento que tareas representativas en el exterior del país, me hayan impedido estar presente la noche del 23 de noviembre próximo pasado, para recibir personalmente esa medalla que atestigua mi paso por esa casa, a la cual supe volcarle mis afanes en momentos bien difíciles donde pensar a futuro era una utopía. Sin embargo seguimos andando y pensando que mucha cosa saludable es posible todavía.

Reciban de mi parte, todos aquellos que contribuyeron a efectivizar ese bello gesto de reconocimiento, mi agradecido recuerdo.

Vayan junto al abrazo amigo, los deseos de felices coincidencias para este año que comienza a bendecirnos.

Susana Rinaldi
Vicepresidente 2º

RESPUESTA DE LA PRESIDENTA DE LA AAA

Buenos Aires, 28 de diciembre de 2009

Señora
Susana Rinaldi
Presente

Querida Susana,
En nombre de mis compañeros del Consejo Integral te agradezco profundamente la emotiva nota que nos hicieras llegar oportunamente.

Es un orgullo para nosotros que una compañera de ruta como vos alcance las distinciones permanentes que enorgullecen nuestra profesión. Tu presencia estuvo con nosotros en la pasada noche de Festejo del 90º Aniversario de nuestra querida Asociación, que atestigua tu paso y tu perpetua lucha por los actores y por todos los trabajadores de la Cultura.

Compartimos con vos el deseo de seguir andando y pensando que una vida mejor es posible.

Retribuimos tu abrazo y te deseamos felicidad para el año que comienza.

Afectuosamente,

Cecilia Cenci
Presidenta

Luis Alfí
Secretario General

Premios Podestá 2009 90º Aniversario del Gremio y Medallas Conmemorativas



La Presidenta de la Asociación Argentina de Actores, Cecilia Cenci, y demás autoridades.

En la noche del lunes 23 de noviembre, en los salones del Palacio Rodríguez Peña y con más de 450 invitados, la Asociación Argentina de Actores hizo entrega de los premios Podestá 2009 junto a la celebración por los noventa años del gremio. Además, otorgó medallas conmemorativas a quienes cumplieron cincuenta años de afiliación al Sindicato.



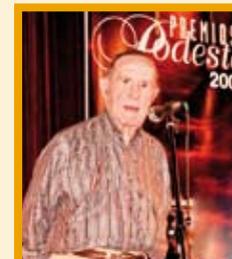
Mabel Landó junto a su hija.

Los premios Podestá 2009 fueron entregados a:

Paulino Andrada (post mortem)
Mirtha Busnelli
Gabriel "Guaira" Castilla
Emilio Comte
David Edery
Mabel Landó
Jorge Macchi (post mortem)
Alejandro Marcial (post mortem)
Juan Merello
Susana Ortiz
Miguel Padilla
Alberto Segado
Antonio Ugo
Carlos Weber

Homenajes:

Gogó Andreu
Amelia Bence
Diana Ingro
Federico Luppi
Jorge Luz



Gogó Andreu, uno de los homenajeados.

Medallas Conmemorativas a quienes han cumplido 50 años de afiliación:

Héctor Alterio	Graciela Martinelli
Alicia Berdaxagar	Hugo Montero
Marta Bianchi	Carlos Olivieri
Joaquín Bouzas	Susana Rinaldi
Oswaldo Brandi	Ricardo Robles
Juan Carlos Casas	Marilina Ross
Stella Maris Closas	Norberto Sánchez Calleja
Julio Fontana	Rubén Sandrini
Mariquita Gallegos	Santiago Scally
Gina Gaudi	Susana Sisto
Dorita Guzmán	Landa Yorio
Claudia Lapacó	Néstor Zebrini
Vicky Lester	



Anita Co recibió la distinción en nombre de Susana Rinaldi.

Menciones Especiales:

Fundación Pelota de Trapo
Madres de Plaza de Mayo Línea Fundadora
Trabajadores del Teatro Colón
Fotógrafo Oscar Balducci

Obra póstuma de Suma Paz

Última Guitarra, del sello Mellopea, es el último trabajo que nos dejó la irremplazable Suma Paz. Fue grabado durante los primeros meses de 2009 (año de su fallecimiento), bajo la dirección artística de Litto Nebbia y la supervisión de dos de los hijos de la cantora, Zulma y Mario Olmedo. A propósito de su partida, se alzaron las voces de varios notables, entre los que destacamos:

Oscar Alem: "Suma paz fue y sigue siendo una de mis más importantes referentes de nuestra música. He compartido con ella varios espacios dentro del arte. Primero la escuché a través del canto y la guitarra, y este último tiempo, al poder componer juntos y dentro de una temática surera, me deslumbró con su poesía. Para estar completo, me honró con su sincera amistad".

Alejandro Dolina: "Alguien me dice que no puede imaginar un mundo sin Suma Paz. Yo casi contesto, entre los empujones de la muchedumbre insensible, que lo verdaderamente inconcebible y milagroso es que ella haya existido".



Nebbia



Alem



Dolina

Distinción a Jorge Imaña



Fotografía: Gentileza Jorge Imaña

A fines de 2009, el Honorable Consejo Deliberante del partido de la Matanza distinguió al charanguista Jorge Imaña con el "Reconocimiento de Interés Cultural por su Trayectoria" en mérito a su obra, carrera y gestión cultural en la zona. El Presidente y el Secretario General de AADI, señores Leopoldo Federico y Luis Strassberg, respectivamente, enviaron a Imaña una esquila de salutación.

El músico, de origen boliviano, reside en Argentina desde hace 40 años y es el asociado N°709.690 de nuestra entidad. En octubre de 2009, participó del Congreso Internacional de Charanguistas desarrollado en La Paz, Bolivia, acontecimiento bial que reunió a 1.200 intérpretes de todo el mundo.

Hasta siempre, Lhasa de Sela

La cantante nacida en Big Indian, Estados Unidos, y radicada en Canadá, falleció el 1º de enero en Montreal, luego de luchar dos años contra una enfermedad que la abatió a los 37 años. Conocida en 1997 por su disco *La llorona*, fue merecedora del prestigioso premio "Félix" de Quebec; en 1998 obtuvo el premio "Juno" a la "mejor Artista Mundial" y en 2005 ganó un premio de la BBC a la "mejor artista de las Américas". Hija de madre estadounidense y padre mexicano, dominaba varios idiomas. Prueba de ello es su segundo disco *The living road* (2003) en el que presentó canciones en español, inglés y francés. Luego de una larga pausa, donde se unió a una gira de circo con sus hermanas, grabó el disco *Lhasa* (2009) en inglés. Su personal voz mezclaba con maestría melodías del jazz, del folk, del klezmer judío y de la música tradicional mexicana.



Fotografía: Carl Lessard/Photographer - www.2m2.ca/carllessard/

AUDITORIO UOCRA

Nuevo ciclo de recitales de AADI



En marzo del año 2010, AADI retomará el exitoso ciclo de recitales en el Auditorio de la UOCRA. En 2009 se llevaron a cabo cuatro funciones con prestigiosos artistas, durante los viernes de septiembre, la primera de las cuales fuera dedicada a la memoria del Secretario General de la entidad, maestro José Votti, fallecido el año pasado. Recordemos que estos ciclos, enmarcados en la tarea cultural de la Asociación Argentina de Intérpretes dirigida a la comunidad toda, son de carácter libre y gratuito.



El Tango con teatro propio

El ministro de Cultura del Gobierno de la Ciudad de Buenos Aires, Hernán Lombardi, anunció que por primera vez, habrá en la ciudad un espacio propio para el Tango, de carácter público, en el que sus cultores podrán expresarse y sus seguidores presenciar espectáculos de la música ciudadana. Se trata del Teatro de la Ribera (Avenida Pedro de Mendoza 1821, barrio de La Boca), donde a partir de febrero comenzaron las milongas, los shows y las exposiciones.

45º Edición Festival de Jesús María

Córdoba, cuna de celebración folklórica, dio inicio el sábado 9 enero al Festival de Doma y Folklore de Jesús María. Este año se vio empañado por la trágica muerte del jinete Alfredo Carlos Spíndola, a quien se lo declaró campeón post-mortem. A pesar de esta tragedia, el festival continuó con presentaciones artísticas de lujo y las muestras habilidosas de los jinetes; éste tuvo un fin solidario: todo lo recaudado fue distribuido a escuelas de esa región cordobesa. Además, se hizo especial despliegue en torno a la celebración del Bicentenario y de la 45ª edición del festival que congrega público de todo el país. Entre los intérpretes se destacaron la presencia de Jairo, Argentino Luna, Claudia Pirán, Cuti y Roberto Carabajal quienes actuaron en el escenario Martín Fierro del Anfiteatro Municipal José Hernández.

Distinción tanguera

El 28 de diciembre pasado, la Academia Nacional del Tango cerró el año con la entrega de los premios "Gobbi de Oro" a las personalidades que tuvieron una destacada participación en la difusión y promoción del tango. Entre otros: Roberto González Rivero (locutor), Eduardo Marino (locutor), Marcelo Guaita (productor y conductor), Tito Palumbo (editor), Gustavo Mozzi (músico), Anselmo Marini (locutor) y Alfredo Dilena (locutor).



Antonio De Raco

Cuando un gran maestro se va, lo mejor de él permanece

Hay un momento de decisión en el cual el arte puede dejar de hacerse de manera egoísta y volcarse a los más jóvenes.

Eso fue lo que eligió Antonio De Raco, pianista mundialmente reconocido y transmisor esencial de una síntesis instrumental extraordinaria.

Fue discípulo del eminente Vicente Scaramuzza y estudió composición en el Conservatorio Nacional "Carlos López Buchardo". Desde 1956 realizó incontables presentaciones en recitales y conciertos, en los que presentó un exquisito repertorio: conciertos para piano y orquesta, entre los que se encontraban de Mozart, Beethoven, Brahms, Chopin, Schumann, Tchaicovsky, Grieg, Ravel. Interpretó con calidad incomparable llevando su arte por toda Latinoamérica, Estados Unidos y Canadá. En Europa hizo presentaciones en Italia, España, Francia, Holanda, Alemania, Suecia y Rusia.

Fue profesor fundador del "Conservatorio Juan José Castro" y de la Universidad Nacional de Cuyo. Ejerció

durante muchos años su profesorado en las Universidades Nacionales de Tucumán, Rosario y La Plata.

Dictó en Argentina y en varios países del exterior, numerosos cursos de perfeccionamiento y clases magistrales, tanto desde el abordaje puramente musical como desde la investigación de la técnica, como estructura compleja y minuciosa. Fue Jurado de concursos nacionales e internacionales

Ha sido constructor de una familia de eximios pianistas: esposo de Elizabeth Westerkamp, padre de Lyl Tiempo y Alejandro De Raco, abuelo de Karin Lechner y César Tiempo y bisabuelo de la pequeña pianista Natascha Binder.

Uno de sus últimos alumnos, el desatacadado joven Horacio Lavandera, expresó del gran Antonio: "de Raco es sinónimo de escuela". Decenas de discípulos pueden refrendar esta declaración.

“Notas sin pentagrama” mencionada entre revistas de actualidad...

En la edición del diario *La Prensa* del día 10 de enero, en la sección “Entre revistas...”, nombran a nuestra reciente edición, como una más de las del mundo editorial. No cabe duda de que la trascendencia de AADI como entidad representativa de los derechos de propiedad intelectual de nuestros artistas intérpretes musicales, y la creciente penetración de nuestra publicación entre ellos, entidades de la cultura local e internacional, e incluso, en la propia Biblioteca Nacional, nos deja a la par de muchas, salvando el hecho de no ser de distribución comercial, sino especialmente para nuestros asociados y con foco en sus principales actividades y las de AADI, como entidad de servicios y apoyo a la identidad cultural artística del país.

Valoramos este reconocimiento a nuestra permanente continuidad y al mejoramiento de diseños y contenidos que nos ha ampliado solicitud desde varios lugares del interior y de organizaciones globales. Venimos creciendo, porque AADI viene creciendo federalmente y recogiendo la evolución de los intérpretes. Porque somos una voz clara y firme en la defensa de la propiedad intelectual en momentos donde la misma tecnología, que ha potenciado todo el disfrute de la música y sus géneros, ha movido interés por documentarse e informarse desde el artista músico nacional, y nadie duda de la repercusión de nuestros artistas creadores intérpretes en la región y en el planeta.

Notas sin pentagrama está concebida como servicio de AADI a sus asociados y un canal de comunicación gráfico, así como lo es la Web, en lo digital. Es la mirada y la percepción de quienes la disfrutan, haberla colocado en el escenario de la revistas de interés o información general.



Reproducción del diario *La Prensa* del día 10 de enero de 2010.

CONSEJO DIRECTIVO (Período 2008-2012)

Presidente: Leopoldo Federico
Vicepresidente: Horacio E. Malvicino **Vicepresidente 2°:** Susana N. Rinaldi
Secretario General: Luis Strassberg
Pro-Secretario: Juan Carlos Cirigliano
Pro-Secretario 2°: Vacante
Tesorero: Enrique R. Costa
Pro-Tesorero: Juan Carlos Saravia
Pro-Tesorero 2°: Zamba Quipildor
Secretario de Actas: Pedro Verdino
Pro-Secretario de Actas: Teresa Parodi

CONSEJEROS TITULARES

Vocal Titular 1°: Enry Balestro
Vocal Titular 2°: José L. Colangelo
Vocal Titular 3°: Guillermo F. Novellis
Vocal Titular 4°: Sergio Vainikoff
Vocal Titular 5°: Pablo A. Agri

CONSEJEROS SUPLENTE

Vocal Suplente 1°: Nicolás A. Ledesma
Vocal Suplente 2°: Héctor F. Lettera
Vocal Suplente 3°: Mario Arce
Vocal Suplente 4°: Vacante

ÓRGANO FISCALIZADOR

Oswaldo F. Requena
 Horacio Cabarcos

STAFF EJECUTIVO

Gerente: Dr. Horacio Bartolucci
Gerente Legal: Dr. Nelson Avila
Gerente Administrativo Contable: Dr. Eduardo Magnanego

STAFF EDITORIAL

Directora de la publicación: Susana N. Rinaldi
Coordinación Editorial: Valeria B. Verdino / **Asistente:** Paula Díaz de Arcaya
Comunicación Estratégica y Diseño Creativo: Daniel Verdino - Horacio Castelli
Diseño Editorial AADI: Beatriz Fernández Forte - Emiliano Acedo / **Asistente:** Andrea Gort
Fotografía AADI: Luciano Scarano - Material de Archivo AADI

Correo electrónico: notassinpentagrama@aadi-interpretes.org.ar

SUMARIO

¡Enhorabuena! La presidenta de la Nación anunció la extensión de los derechos de intérpretes | 3

Spinetta
 La emoción desbordada | 4

Argentino Luna
 El arte de contar y cantar | 6

“El Tango es nuestro”
 Celebración especial del 11 de diciembre | 8

Día Nacional del Tango
 en la ciudad de Buenos Aires | 13

Frente a Frente:
 Astor Piazzolla - David Bowie | 16

Alberto Lysy, intérprete del mundo | 18

Sandro de todos | 19

¡¡Aqui!!! Cosquín!! 50° Aniversario | 20

Presentaron su libro los doctores
 Delia Lipszyc y Carlos Villalba | 22

Notas sin Pentagrama
 no se responsabiliza
 por las opiniones vertidas
 por los entrevistados ni por
 las notas firmadas.



ASOCIACIÓN ARGENTINA
 DE INTERPRETES

Viamonte 1665 - C1055ABE
 Ciudad Autónoma de Buenos Aires
 Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717
 Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar
www.aadi-interpretes.org.ar



EN CADA LUGAR DONDE VIBRA LA MÚSICA, HAY UN INTÉRPRETE



ENTIDAD SIN FINES DE LUCRO, REPRESENTATIVA DE LOS ARTISTAS INTERPRETES MUSICOS,
RESPONSABLE DE LA PERCEPCION, ADMINISTRACION Y DISTRIBUCION DE SUS DERECHOS, DESDE 1954

Viamonte 1665 - C1055ABE Ciudad Autónoma de Bs. As. - Líneas rotativas: (54-11) 4813-9717 / Fax: 4812-3286
aadi@aadi-interpretes.org.ar - www.aadi-interpretes.org.ar



CONVERSACIONES HOY, TRES JÓVENES BANDONEONISTAS

Susana Rinaldi: -Hubo un tiempo lejano, donde hablar desde la pertenencia del bandoneón era algo así como aislarse del conglomerado musical. Siento hoy, que hay una continuidad con ustedes que va a favorecer a la música argentina, pero también a la música toda. La existencia de instrumentistas notables ha hecho del bandoneón uno de los instrumentos, diría, más requeridos en distintas culturas, no solamente en la nuestra.

Carlos Corrales: -Creo que somos privilegiados en eso de que otra gente nos haya abierto las puertas. Gente que no tenía ni la más pálida idea de lo que era un bandoneón, y que, al escucharlo, se deslumbró y se fascina como se fascina. Sucede que -me ha pasado- al sacar el bandoneón y tocar, violinistas, concertinos de una orquesta, se quedan anonadados y preguntan, viniendo a escuchar al camarín qué es lo que uno hace. Creo que esa es la gran responsabilidad que tenemos para con las generaciones que vienen. También abriendo puertas como instrumentistas y compositores (porque otra cosa importante, más allá del instrumento, es que haya material escrito para poder tocar; eso es tan importante como el instrumentista mismo). Es un instrumento nuevo en comparación con los instrumentos clásicos. Siempre

CARLOS CORRALES

"Hubo y hay gente -gracias a Dios, a la cual estoy eternamente agradecido- en esto de pasar conocimiento".

ELEONORA FERREYRA

"Yo quería tocar tango. Entré al grupo sobre todo por el tango, y dije: es ese el instrumento que quiero".

MARIANO CIGNA

"Si no fuera por el tango, el bandoneón quizá, como instrumento, hubiera dejado de existir".

digo: si los grandes compositores hubiesen conocido el bandoneón, no me cabe ninguna duda de que habría más conciertos que los de violín o piano, por las posibilidades infinitas que tiene el bandoneón en su expresión armónica.

S.R.: -¿Y Mariano...? ¿Qué opina al respecto...?

Mariano Cigna: -El aporte del bandoneón y de los bandoneonistas al tango es fundamental. Me parece que prácticamente no se puede disociar, sin olvidar que en ese dar y recibir entre bandoneón y tango es mutuo el empeño, a tal punto que creo que si no fuera por el bandoneón, el tango sería muy distinto. Y si no fuera por el tango, el bandoneón quizá, como instrumento, hubiera dejado de existir. Se hubiera extinguido como un instrumento de experimentación musical.

S.R.: -Es probable...

M.C.: -Pienso nombres como Arolas, Laurenz. Aportan un peso muy grande a la historia del tango.

C.C.: -Troilo, Piazzolla, también son grandes!!

S.R.: -Rovira era otra cosa, y sin embargo, pudo expresar desde su bandoneón lo que quizás no podía expresar verbalmente. Era un hombre que hablaba muy poco, como la mayoría de los músicos de esa época, ¿no? Pero lo que expresaba con el bandoneón, era como definirse a sí mismo. Y, Eleonora... ¿qué pensás de todo esto?

Eleonora Ferreyra: -Lo que estaba pensando, es cómo ha evolucionado el tema del instrumento y del instrumentista, a través de estos años. Gente muy joven que toca muy bien.

C.C.: -Gente más joven aún que viene detrás. Lo que

pasa es lo que yo decía, el material que va quedando. Gente como Néstor Marconi lo comprueba.

E.F.: -¡Claro! Fueron abriendo camino.

C.C.: -Desde Leopoldo, el gran instrumentista del 50, 60. Sigue siendo revolucionario. El tipo con el que Piazzolla se deslumbraba, el bandoneonista que nos deslumbró todavía. Después, aparece Astor, Marconi, Pane, que son tipos que cada tanto van ajustando más la tuerca de lo técnico.

M.C.: -También debe haber sido complicado que te venga un instrumento del otro lado del mundo, y ¿qué hacés? ¿Cómo interpretarlo? En cambio el violín tenía 300 años.

S.R.: -Ahora, tienen la posibilidad por la generación a la cual pertenecen, de hablarlo, de poder definirlo, incluso de criticarlo. Ustedes lo nombran con naturalidad. Se los ha dado, además, la vida, la generación avasallante y segura. Al mismo tiempo, qué buena cosa que se les haya podido dar con el instrumento que ustedes quieren interpretar.

¿Notan como una barrera infranqueable entre ese antes del bandoneón y de su historia y este hoy? ¿Qué importancia tiene el bandoneón como para que el acercamiento de ustedes, en todo caso, si lo tienen, sea más fácil, en relación a esa otra época, a ese reconocimiento que les dan a aquellos otros que fueron?

C.C.: -Hubo y hay gente, gracias a Dios, por lo menos la que me ha tocado tratar a mí, a la cual estoy eternamente agradecido en esto de pasar conocimiento, comunicar qué es lo que hay que hacer, como en el caso, repito, de Néstor Marconi, por ejemplo. Es una persona con la que más contacto tengo. Lo puedo llamar por teléfono y decirle: "mirá, tengo este problema, ¿cómo hago?"... y él me responde: "mirá,



hacé así, así y así". No sé cómo sería con los maestros, antes. Quizá podría pasar esto que vos decías, había otro tipo de comunicación. Pero creo que también hubo otra forma de comunicación en generaciones anteriores. Como un resapo, en todo, en general. Entre el padre y la madre, era un poco más "de eso no se habla". Esto hoy es más maleable. Lo mismo con Leopoldo, Garelo, que son grandes, uno va... "Raúl o Leopoldo, necesito, ¿cómo hago esto?, o ¿me podés dar una mano en esto otro?", "sí". Entonces uno se siente más seguro, tiene otro respaldo, está más contenido y más adentro de esa historia, tiene respaldo hacia donde va caminando, no se siente un paria.

M.C.: -Sí. Por lo que yo escuché de Julio Pane, son los mismos comentarios..., antes te ponían otra distancia, había que pagar un poco más de derecho de piso, ahora es como que son más abiertos. No conozco casos de personas a quienes se les hayan ignorado el requerimiento...

S.R.: -¿Y vos? (a Eleonora) ¿Pensás lo mismo? ¿Lo sentís así?

E.F.: -Sí, sí.

C.C.: -Quizá sea también, porque somos la muestra de la generación que sigue el puente. Estaba detenido, somos los que venimos después de 20 años en que no había nadie. Aparecemos, y bueno, quizá les ha producido algo...

S.R.: -Eleonora, concretamente: ¿por qué el bandoneón? La pregunta la hago porque sos mujer, y venís de familia de músicos, tu padre, tu hermano...

E.F.: -Mi acercamiento es gracias a él (señala a Carlos Corrales)...

C.C.: -A mí bandoneón...

S.R.: -Contalo, contalo, a ver...



Toda la gente decía "y bueh, si no toca Eleonora no se hace el show". Finalmente, al tercer día me llamaron para decirme que había sido todo fenómeno, un cambio bárbaro, pero que el dueño no aceptaba. Eran cuatro días... Y eso fue todo un tema para mí...

S.R.: -De todas maneras me interesa también, ¿cuál es la forma que ha encontrado cada uno de ustedes de

E.F.: -Es increíble. Resulta que éramos muy chicos y teníamos un quinteto en donde yo tocaba la flauta. Tenía once, doce, trece años y él tenía diez. Era muy chiquito y tocaba el bandoneón. Ese fue mi primer contacto. Tocábamos tango (yo quería tocar tango). Entré al grupo sobre todo por el tango, y dije: "es ese el instrumento que quiero". Y bueno, fue el bandoneón. Y el papá de Carlos el que me dio las primeras clases...

S.R.: -¿Qué sentiste, por ejemplo, cuando saliste la primera vez de Buenos Aires y llegaste a otro mundo, a otro país, con otras expectativas? ¿Cómo te sentiste en medio de otros bandoneonistas?

E.F.: -Y es bárbaro. Los primeros viajes fueron impresionantes. Bien, bien. También tuve otras experiencias negativas, no poder tocar porque era mujer...

S.R.: -Me interesa que lo digas. ¿Por qué? ¿Cómo fue? Sin dar nombre y apellido.

E.F.: -Fue en el "Viejo Almacén". No aceptan mujeres...

S.R.: -¿No?

E.F.: -Salvo que sean bailarinas. Ya fue, ya pasó, pero fue traumático en el momento. Yo tenía que presentarme cuatro días y me había estudiado todo el repertorio.

S.R.: -Y no lo permitieron...

E.F.: -No. Fui, toqué y al segundo día estaba otro bandoneonista estudiándose las partes ahí, porque yo no podía tocar.

S.R.: -Ahora, el bandoneonista lo siente así.

acompañar a un cantante? Digo esto, porque el bandoneón es cadenero. Es primero. Y el cantante traduce como puede la historia que cuenta con palabras. Entonces, de pronto, hay como una especie de competencia entre el sonido del bandoneón, que es avasallador, y la palabra de la historia que se cuenta, que es primordial. Esa es la primera parte de la pregunta. Segundo... ¿ustedes toman en cuenta, alguna vez, para acompañar la posibilidad de improvisar, fuera de un arreglo, la letra que se está escuchando en ese momento? Es decir, cuando el cantante en vez de de-

jarse llevar por un ritmo que lo obliga a decir de determinado modo y de ningún otro, toma la posibilidad que le da la palabra como para que esa historia traduzca emoción completa... ¿me siguieron?... ¿qué hace lo técnico frente a lo emocional del momento?

C.C.: -Crea el clima necesario, como corresponde.

S.R.: -Yo creo que más de un cantante quiere, a veces, como lanzarse a improvisar por la emoción...

C.C.: -Por supuesto, generar el clima de ese momento. No tiene vuelta.

M.C.: -Yo creo que la competencia no tendría por qué darse...

C.C.: -Hay algo, por ejemplo, la orquesta de Aníbal Troilo...

S.R.: -¡Ah, bueno! Pero Aníbal Troilo fue maestro de cantores. ¡No olvidar!

C.C.: -Por eso, cuando canta el cantor o cantante, debe ser la voz líder...

S.R.: -El que cuenta la historia.

M.C.: -Es la voz líder. Nunca debe dejar de escucharse.

S.R.: -Ahora, el bandoneonista lo siente así.

C.C.: -Yo, personalmente, sí. Como arreglador, antes de hacer un arreglo me fijo en la letra. Por ejemplo, comentándolo con Raúl Garelo -otro de los grandes acompañantes de cantantes- me dijo que hay que entender de qué se está hablando para saber qué le clima corresponde. Si el tipo está llorando porque se le murió la madre, vos no podés salvar un clima con semicorcheas a full... eso es lo primero que uno hace como arreglador. Por mi parte, pienso igual que él, si necesito tocar lo hago, me estudio un concierto de bandoneón y cuando me toca acompañar a un cantante, pongo esa sutileza a tal disponibilidad. Es un "métier" distinto al de tocar instrumentalmente.

M.C.: -Sí, pero igual yo creo que hay algo que tiene que ver con tocar escuchando...

C.C.: -Por supuesto, tocar escuchando. Si uno va a tocar solo, como le parece, puede tener una idea de cómo viene, pero si veo que no hay un eco parecido, bueno, tanto de los cantantes como del resto de los que acompañan, nos tenemos que adaptar. Aunque a mí me parezca que en ese momento lo mejor es "eso", si no viene de vuelta "eso", bueno, a barajar y vamos a ver por dónde viene.

No puedo estar a los gritos: "¡Esto es así!".

E.F.: -A mí no me pasa con todos, según el compromiso que

tenga...

S.R.: -¿Qué tenga quién? ¿El que cuenta la historia...?

E.F.: -Claro...

C.C.: -El clima artístico también. El arreglo, el acompañante, qué sutilezas se pueden pedir... muy poca gente lo capta.

M.C.: Y es complicado también cómo se trabaja hoy



